

அன்றாட சீன



மொழி

每日汉语

泰米尔语 06



国家汉办/孔子学院总部  
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台  
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

அன்றாட சீன

மொழி

每日汉语

中国国际广播出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

每日汉语·泰米尔语/《每日汉语》编写组编著.—北京:  
中国国际广播出版社, 2009.12  
ISBN 978-7-5078-3111-5

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材  
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第182061号

---

出版人	马连弟
监制	李晓琤
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	朱娟华
责任编辑	徐丽丽
特邀编辑	韩 崇 侯丽娜 侯晓明 江漱篱 李璐思 刘 洋 吕凌凌 曲晓艺 吴智慧 张同义 赵 江 周 欣
责任校对	徐秀英
特邀校对	蔡 峻

## 每日汉语·泰米尔语

中国国际广播出版社(83139469 83139489 [传真])出版发行  
北京复兴门外大街2号(国家广电总局内)邮编: 100866  
[www.chirp.com.cn](http://www.chirp.com.cn)

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

700×1000 1/32开本 33印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3111-5/G·335 定价: 150.00元(全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究  
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



## 目录 / உள்ளடக்கம்

- 第五十八课 在酒吧  
பாடம் 58 மதுவகம் ..... 1
- 第五十九课 在迪斯科厅  
பாடம் 59 பொழுதுபோக்கு இடம் ..... 17
- 第六十课 在电影院  
பாடம் 60 திரையரங்கு ..... 34
- 第六十一课 在卡拉OK  
பாடம் 61 கரஓகியில் ..... 49
- 第六十二课 看演出  
பாடம் 62 அரங்கேற்றம் கண்டு  
ரசித்தல் ..... 63
- 第六十三课 看京剧  
பாடம் 63 பெய்சிங் இசை நாடகம் .... 77

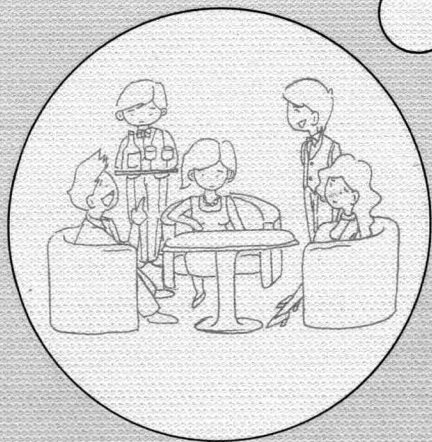


## 目录 / உள்ளடக்கம்

- 第六十四课 在博物馆  
பாடம் 64 அருங்காட்சியகம் ..... 93
- 第六十五课 晨练  
பாடம் 65 காலையில் உடற்பயிற்சி .. 106
- 第六十六课 健康与锻炼  
பாடம் 66 உடல் நலம் மற்றும்  
உடற்பயிற்சி ..... 120
- 第六十七课 看比赛  
பாடம் 67 போட்டிகளைக்  
கண்டுள்ளிப்பது ..... 133
- 第六十八课 爬山与跑步  
பாடம் 68 மலை ஏறுதலும்  
ஓட்டமும் ..... 147

第五十八课 在酒吧

பாடம் 58 மதுவகம்



க:வணக்கம் நேயர்களே. நான் கலையரசி.  
கி:நான் கிளிட்டஸ்.

க:“அன்றாட சீன மொழி” என்னும்  
நிகழ்ச்சியில் உங்களைச் சந்திப்பதில்  
மகிழ்ச்சி.

கி:கடந்த வகுப்பில் கற்றுக் கொண்ட  
வாக்கியங்களை முதலில் மீளாய்வு  
செய்கிறோம்.

க:இந்தப் பகுதியின் உரையாடலைக்  
கேளுங்கள்.

க:您以前学过汉语吗?

கி:您以前学过汉语吗? நீங்கள் முன்பு சீன  
மொழியைக் கற்றுக் கொண்டீர்களா?

க:学过一点儿,我的汉语不好.

கி:学过一点儿,我的汉语不好. ஓரளவு கற்றுக்  
கொண்டேன். நான் சீன மொழி பேசுவது  
அவ்வளவு நன்றாக இல்லை.

க:您说得挺好.

கி:您说得挺好. நீங்கள் நன்றாகப் பேசுகிறீர்கள்.

க:我听不懂.您会说英语吗?

கி:我听不懂.您会说英语吗? எனக்குப்  
புரியவில்லை. நீங்கள் ஆங்கில மொழியில்  
பேசலாமா?

க:对不起,我不会说英语.

கி:对不起我不会说英语. மன்னிக்கவும். என்னால் ஆங்கில மொழியில் பேச முடியாது.

க:什么时候开学?

கி:什么时候开学? வகுப்பு எப்போது துவங்கும்?

க:9月1号.

கி:9月1号. செப்டம்பர் முதல் நாள்.

க:一个学期的学费是多少?

கி:一个学期的学费是多少? ஒரு கல்விக் காலத்துக்குக் கல்விக் கட்டணம் எவ்வளவு?

க:一个学期一万.

கி:一个学期一万. ஒரு கல்விக் காலத்துக்குப் பத்தாயிரம் யுவான்.



## 完整对话 முழு உரையாடல்

### 对话一 உரையாடல் 1

A: 您以前学过汉语吗? நீங்கள் முன்பு சீன மொழியைக் கற்றுக் கொண்டீர்களா?

B: 学过一点儿, 我的汉语不好. ஓரளவு கற்றுக் கொண்டேன். நான் சீன மொழி பேசுவது அவ்வளவு நன்றாக இல்லை.



A:您说得挺好。 நீங்கள் நன்றாகப் பேசுகிறீர்கள்.

### 对话二 உரையாடல் 2

A:我听不懂。您会说英语吗? எனக்குப் புரியவில்லை. நீங்கள் ஆங்கில மொழியில் பேசலாமா?

B:对不起, 我不会说英语。மன்னிக்கவும். என்னால் ஆங்கில மொழியில் பேச முடியாது.

### 对话三 உரையாடல் 3

A:什么时候开学? வகுப்பு எப்போது துவங்கும்?

B:9月1号。செப்டம்பர் முதல் நாள்.

### 对话四 உரையாடல் 4

A:一个学期的学费是多少? ஒரு கல்விக் காலத்துக்குக் கல்விக் கட்டணம் எவ்வளவு?

B:一个学期一万。ஒரு கல்விக் காலத்துக்குப் பத்தாயிரம் யுவான்.

க:அடுத்து இன்றைய பாடத்தின் முக்கிய வாக்கியங்கள்.



## 今日关键 (முக்கிய வாக்கியங்கள்)

Wǒ yào yì píng pī jiǔ.

我要一瓶啤酒。 எனக்கு ஒரு பியர்

வேண்டும்.

Nín yào nǎ zhǒng pī jiǔ?

您要哪种啤酒? உங்களுக்கு எந்த வகை

பியர் வேண்டும்?

Yào jiā bīng ma?

要加冰吗? ஐஸ் கட்டி வேண்டுமா?

Yǒu méi yǒu tàn suān yǐn liào.

有没有碳酸饮料。 குளிப்பானம்

இருக்கிறதா இல்லையா?

க:சரி,இன்றைய பாடத்தின் முதல் பகுதியைப் பார்போம்.

## 对话一 உரையாடல் 1

A: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க என்ன வேண்டும்?

B: 我要一瓶啤酒。 எனக்கு ஒரு பியர் வேண்டும்.

A: 请稍等, 马上就来。 சிறிது நேரம் காத்திருங்கள்.  
ஒரு பியர் உடனடியாக அனுப்பப்படும்.

B: 谢谢。 நன்றி.

க: 请问您喝点什么?

கி: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க  
என்ன வேண்டும்?

க: 我要一瓶啤酒.

கி: 我要一瓶啤酒. எனக்கு ஒரு பியர் வேண்டும்.

க: 请稍等, 马上就来.

கி: 请稍等, 马上就来, சிறிது நேரம்  
காத்திருங்கள். ஒரு பியர் உடனடியாக  
அனுப்பப்படும்.

க: 谢谢.

கி: 谢谢. நன்றி.

கி: இந்த உரையாடலில் பீர்ஸ் என்றால் என்ன?

க: பீர்ஸ் என்றால் தமிழில் பியர் என்று  
பொருள். மேலும், ஒரு என்றால் ஒரு புட்டி  
என்று பொருள். இந்த உரையாடலில் பீர்ஸ்  
அளவைக் குறிக்கும் சொல்லாகும்.

கி: சரி. சீர்ஸ் என்றால் தமிழில் பொருள்  
என்ன?

க: சீர்ஸ் என்றால் தமிழில் சிறிது நேரம்

காத்திருக்கவும் என்று பொருள்.

கி: புரிந்தது. அப்படியிருந்தால் இந்த வாக்கியங்களையும் பயிற்சி செய்யலாம்.

க: 请问您喝点什么?

கி: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க என்ன வேண்டும்?

க: 我要一瓶啤酒.

கி: 我要一瓶啤酒. எனக்கு ஒரு பியர் வேண்டும்.

க: 请稍等, 马上就来.

கி: 请稍等, 马上就来. சிறிது நேரம் காத்திருங்கள். ஒரு பியர் உடனடியாக அனுப்பப்படும்.

க: 谢谢.

கி: 谢谢. நன்றி.

க: அடுத்து இரண்டாவது பகுதியைப் பார்ப்போம்.

## 对话二 உரையாடல் 2

A: 您要哪种啤酒? உங்களுக்கு எந்த வகை பியர் வேண்டும்?

B: 我要瓶装的. எனக்குப் புட்டி பியர் வேண்டும்.

க: 您要哪种啤酒?

கி:您要哪种啤酒? உங்களுக்கு எந்த வகை பியர் வேண்டும்?

க:我要瓶装的.

கி:我要瓶装的. எனக்குப் புட்டி பியர் வேண்டும்.

க:முதலில், இவ்வரையாடலிலுள்ள சில அம்சங்கள் விளக்கிக் கூறுகின்றோம்.

கி:இதில் 瓶装的 என்றால் என்ன?

க:瓶装的 என்றால் தமிழில் புட்டியிலானன என்று பொருள்.

கி:புரிந்தது.

க:நாங்கள் இவ்விரண்டு வாக்கியங்களை மீண்டும் பயிற்சி செய்கின்றோம்.

கி:சரி நீங்கள் முதலில், நான் உங்களுக்குப் பிறகு சொல்வேன்.

க:您要哪种啤酒?

கி:您要哪种啤酒?உங்களுக்கு எந்த வகை பியர் வேண்டும்?

க:我要瓶装的.

கி:我要瓶装的. எனக்குப் புட்டி பியர் வேண்டும்.

க:இன்றைய பாடத்தின் மூன்றாவது பகுதியைப் பார்க்கப் போகிறோம்.

### 对话三 உரையாடல் 3

A: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க என்ன வேண்டும்?

B: 我要一杯苏格兰威士忌。 எனக்கு ஒரு கோப்பை ஸ்காட்ஸ் விஸ்கி மது வேண்டும்.

A: 要加冰吗? ஐஸ் கட்டி வேண்டுமா?

B: 不加冰。 ஐஸ் கட்டி வேண்டாம்.

க: உரையாடலின் சொற்களைப் பார்க்கலாம். கி.கலை, -பீல், -ஃபை என்றால் தமிழில் ஒரு கோப்பை என்று பொருள். இதுவும் அளவுச் சொல், சரியா?

க: சரி. ஸ்காட்ஸ் விஸ்கி என்று பொருள். இது ஒரு வகை மதுவின் பெயராகும். மேலும்,

உரையாடலில் 冰 என்ற சொல், 冰塊 என்பதன் சுருக்கமாகும். 冰塊 அல்லது 冰 என்றால் தமிழில் ஐஸ் கட்டி என்று பொருள்.

கி: அப்படியா. புரிந்தது.

க: சரி இந்த உரையாடலைப் பயிற்சி செய்வோம்.

கி: வழக்கம் போல நீங்கள் முதலில்

சொல்லுங்கள்.

க: 请问您喝点什么?

கி: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க  
என்ன வேண்டும்?

க: 我要一杯苏格兰威士忌.

கி: 我要一杯苏格兰威士忌. எனக்கு ஒரு கோப்பை  
ஸ்காட்ச் விஸ்கி மது வேண்டும்.

க: 要加冰吗?

கி: 要加冰吗? ஜஸ் கட்டி வேண்டுமா?

க: 不加冰.

கி: 不加冰. ஜஸ் கட்டி வேண்டாம்.

க: சரி, இன்றைய வகுப்பின் கடைசிப்  
பகுதியிலுள்ள உரையாடலைப்  
பார்க்கின்றோம்.

#### 对话四 உரையாடல் 4

A: 有没有碳酸饮料? குளிர்பானம் இருக்கிறதா  
இல்லையா?

B: 有. 您要哪种? இருக்கிறது. உங்களுக்கு எந்த  
வகை குளிர்பானம் வேண்டும்?

A: 我要一瓶可乐. எனக்கு ஒரு கோலா  
வேண்டும்.

B: 好的, 稍等. சரி. கொஞ்சம் காத்திருங்கள்.

க:முதலில், உரையாடலில் இடம்பெறும் இரண்டு பானங்களின் பெயர்களைப் படியுங்கள்.

கி:碳酸饮料 என்றால் தமிழில் குளிர்பானம் என்றால் பொருள். 可乐 என்றால் கோலா என்று பொருள்.

க:நீங்கள் சொன்னது சரிதான். நாம் இந்த உரையாடலைப் பயிற்சி செய்வோமா?

க:இந்த வாக்கியங்களைப் பயிற்சி செய்கிறோம். 有没有碳酸饮料?

கி:有没有碳酸饮料? குளிர்பானம் இருக்கிறதா இல்லையா?

க:有.您要哪种?

கி:有.您要哪种? இருக்கிறது. உங்களுக்கு எந்த வகை குளிர்பானம் வேண்டும்?

க:我要一瓶可乐.

கி:我要一瓶可乐. எனக்கு ஒரு கோலா வேண்டும்.

க:好的,请稍等.

கி:好的,请稍等. சரி. கொஞ்சம் காத்திருங்கள்.

க:நண்பர்களே. இன்று கற்றுக் கொண்ட உரையாடலை முழுமையாக மீளாய்வு



செய்து பயிற்சி செய்கின்றோம்.

க: 请问您喝点什么?

கி: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க  
என்ன வேண்டும்?

க: 我要一瓶啤酒.

கி: 我要一瓶啤酒. எனக்கு ஒரு பியர் வேண்டும்.

க: 请稍等, 马上就来.

கி: 请稍等, 马上就来. சிறிது நேரம்  
காத்திருங்கள். ஒரு பியர் உடனடியாக  
அனுப்பப்படும்.

க: 您要哪种啤酒?

கி: 您要哪种啤酒? உங்களுக்கு எந்த வகை பியர்  
வேண்டும்?

க: 我要瓶装的.

கி: 我要瓶装的. எனக்குப் புட்டி பியர் வேண்டும்.

க: 请问您喝点什么?

கி: 请问您喝点什么? உங்களுக்குக் குடிக்க  
என்ன வேண்டும்?

க: 我要一杯苏格兰威士忌.

கி: 我要一杯苏格兰威士忌. எனக்கு ஒரு  
கோப்பை ஸ்காட்ச் விஸ்கி மது வேண்டும்.

க: 要加冰吗?

கி: 要加冰吗? ஜஸ் கட்டி வேண்டுமா?